



“Mitigación de Desastres: Un Aporte al
Desarrollo Sostenible en Centro América –



Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

**10 años CEPREDENAC”
Panamá, del 6 al 8.10.98**

CONTENIDO

No.	DESCRIPCION
01	Programa de Simposio <ul style="list-style-type: none">• Program of Symposio
02	Relatoria Final <ul style="list-style-type: none">• Final Report
03	Resumen de los Resultados Finales Durante el Simposio Internacional: <ul style="list-style-type: none">• Grupo 1 y 3: Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales (DIRDN): Balance y Perspectivas.• Grupo 2: Mitigación de Desastres: Su Introducción en la Agenda Política Centroamericana• Grupo 4: Descentralización – Mitigación de Desastres: Lecciones aprendidas• Grupo 5: Nuevos enfoques de la Prevención y Mitigación de Desastres en la Cooperación Financiera• Grupo 6: Mitigación de Desastres –Desarrollo sostenible riesgo y oportunidades• Grupo 7 Genero - Mitigación de Desastres: Un factor importante• Grupo 8: Principios conceptuales y Metodológicos de la Mitigación de Desastres
04	Lista de Participantes
05	Keynotes/Ponencias: Inicio <ul style="list-style-type: none">• Francesco Pisano - IDNDR Secretariat-• Schiavo Gianluigi -ECHO-Centroamerica-• Bernd Hoffmann -GTZ- Finalización <ul style="list-style-type: none">• Marvin Herrera – CCEC
06	Anexos: Pagina Web – CEPREDENAC - Pagina Web – FEMID -



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**

10 years of CEPREDENAC”



FINAL REPORT

INTERNATIONAL SYMPOSIUM

“MITIGATION OF DISASTERS: A CONTRIBUTION TO SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN CENTRAL AMERICA

– 10 YEARS OF CEPREDENAC –”

**Riande Continental Hotel
Panama City
October 6-8, 98**



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC”
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

INTRODUCTION

The Symposium “Mitigation of Disasters : a contribution to Sustainable Development in Central America concluded in Panama City and afforded a new contribution to the development of the region and its economic and social integration processes. The papers and conclusions reached with the broad participation of over sixty representatives from all sectors and countries of the region evidence a new level of awareness and sensitivity, but in particular, practical commitment. Specifically, there was substantial progress in the area of coordination of tasks between the various regional secretariats and organizations, as well as in each country's national dimension. Special emphasis was placed on those areas related to promoting development projects and the execution of national and regional programs and policies for development, in such a way that in-depth consideration be given to the financial area and that pragmatic proposals may be specifically made, so that risk management may become a consubstantial part of the investment toward sustainable development.

OBJECTIVE OF THE SYMPOSIUM

The objective of the symposium was to reach conclusions that may allow for making a quality jump in the regional activity, as a consequence of the achievements throughout the ten years since the establishment of CEPREDENAC and its projection toward the sphere of regional institutionality.

TOPICS OF THE SYMPOSIUM

1. Prevention and mitigation of risks and disasters as a contribution to sustainable development, political and social stability and integration in the Central American Region.
2. Strengthening of Local Structures as the basis of related International policies (Agenda 21, DIRDN).
3. Introduction of the issue of Risk management in Technical Cooperation (TC), international Financial Management (FM) and investment projects.
4. Lessons learned from the experiences in the institutional implementation of the project for Strengthening local Structures in the Mitigation of Disasters (FEMID).

DEVELOPMENT OF THE AGENDA

Following the inaugural session, with the participation of Dr. Roberto Velásquez - President of CEPREDENAC, Dr. Erich Riedler, Ambassador of the Federal Republic of Germany and the formal inauguration by Dr. Marcel Salamín, Deputy Minister of Foreign



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC”
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

Relations of the Republic of Panama, presentation of the lectures of the symposium was begun.

The initial lectures were presented by Ing. Claudio Gutiérrez, Vice-President of CEPREDENAC, Dr. Francesco Pisano from the Undersecretariat of the DIRDN with headquarters in Geneva; Dr. G.Schiavo representative of the European Community (ECHO/ Central America) and Dr. Bernd Hoffmann, Director of the Department for emergency assistance and humanitarian aid of the GTZ of the Federal Republic of Germany.

These inaugural lectures, along with the motivating lectures of the second day, set the path to be followed during the discussions of the groups. On the second day, the session began with a lecture by Lic. Pablo Pastor from the General Secretariat of SICA, and another one by Mr. Rolando Durán, Executive Secretary of the Center for the Prevention of Disasters (CEPREDENAC).

Thereafter, the participants divided into four discussion groups for arriving at specific recommendations on the following topics :

Working Group 1: DIRDN - balance and perspectives -.

Working Group 2: Mitigation of Disasters. Its introduction in the Regional Political Agenda of Central America.

Working Group 3: Mitigation of Disasters, a new challenge of cooperation for development.

Working Group 4: Decentralization –Mitigation of Disasters: Lessons learned.

Finally, in the afternoon of the second day, the participants made a successful visit to the Chepo Pilot Zone of the FEMID Program, where they were able to experience on the field, the process for strengthening the local structures aimed at the prevention and mitigation of disasters and evaluating, on site, the experiences (lessons learned) with respect to the mitigation of disasters at the local scale of the FEMID Project, which also covers the other countries of the Central American region.

The third and last working day of the Symposium began on the morning of October 8 with the main Lecture on the Inclusion of *Prevention, Mitigation, Preparation (PMP)* in Investment Projects, presented by Dr. Nelson Espinoza from the Technical Assistance Regional Unit.

Then the participants gathered in four discussion groups that were completed with the four working groups that had concluded their work on the second day of session of the Symposium.

The groups gathered to make specific recommendations on the following topics :

Working Group 5: New approaches to Financial Cooperation for the Prevention and Mitigation of Disasters.



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC”
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

Working Group 6: Mitigation of Disasters – Sustainable development: Risks and opportunities. This group continues at a more global level, the work of developing a preparatory political agenda for the XX Summit of Presidents of Central America.

Working Group 7: Gender - Mitigation of Disasters: An important factor.

Working Group 8: Conceptual and Methodological Principles of the Mitigation of Disasters that allow for continuing with the efforts carried out by group 4.

Finally, on the afternoon of the third day the Symposium concluded with a closing lecture by Lic. Marvin Herrera, Executive Secretary of CCED and the final summary of the conclusions of each of the groups.

SUMMARY OF RESULTS

1. General considerations

- A. Some of the issues discussed were the scope of the resolutions included in the Regional Plan for the Reduction of Disasters (1993) and its sectorial instruments, the resolutions of the Santiago Summit (1997), the Action Plan of Miami (1996) and the Panama Symposium (1997), as well as progress achieved up till now by ALIDES and other regional initiatives promoted by SICA, along with several regional organizations.
- B. Also discussed were aspects relative to specific regional projects for the strengthening of local structures and varied Latin American experiences, in addition to the methodological principles and varied theoretical-methodological approaches that may allow for expanding the local capability for prevention and preparation vis-a-vis disasters.
- C. There was an extensive discussion of the progress achieved by the DIRDN and the initiatives related to international cooperation and financial cooperation oriented toward prevention, mitigation of disasters and management of risks.
- D. The gender issue was reconsidered as consubstantial for the adequate conceptualization of the necessary participation of women and men in the management of risk at the local, national and regional levels.

1. Conclusions reached:

- A. It is necessary to strengthen the actions aimed at sustainable development, so that the globalization process may become an opportunity for developing new sustainable productive forms that may allow the social and economic integration of the Central American region.



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC”
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

- B. It is necessary to sensitize the various local, regional and national structures and promote among the various sectors and institutions, the inclusion of the risk prevention and management issues in their regular activities.
- C. It is necessary to orient international cooperation and in particular, financial cooperation, to create adequate funds for investing in prevention, as well as introducing the issue in accounting (emphasizing eco-accounting) and economic-financial analyses.
- D. It is necessary to strengthen the local structures in coordination with the institutions and international support networks, with scientific-technical information and support in decisionmaking.
- E. It is necessary to develop a perspective of gender in all actions aimed at prevention.
- F. New legislation is required, as well as the application of the legislation in force, in order to allow for undertaking preventive, planning and territorial organization activities, as well as in the establishment of cities and towns (construction codes, urban plans).
- G. An immediate evaluation is required of the institutionality relative to emergencies and the updating of the institutional commitments established up till now.

1. Final proposals of the working groups

- A. Concrete measures and specific resolutions are proposed in all the aforementioned areas, so that they may be part of the Action Plan related to the Declaration of the next XX Summit of Presidents of Central America. This includes legislative and institutional actions, as well as complete proposals toward sustainable development and the inclusion of prevention and overcoming of vulnerability in its integral sense and not only in aspects that may be critical or restricted to isolated sectorial issues.
- B. Measures are proposed at the national scale, as well as a general framework for the regional aspect, so that they may be introduced at the next preparatory meeting for the XX Summit next November, in order that there may be fluid communication between both intersectorial networks.
- C. Concrete actions are proposed with respect to procedures and the methodology, with a view to institutionalizing the local scale strengthening projects, as well as the actions related to international cooperation and those promoted during the DIRDN.
- D. Concrete measures are proposed for strengthening regional institutionality in preventing and managing disasters and, in particular, it is proposed that CEPREDENAC strengthen itself in its leadership role and immediately promote the conclusions reached, as well as work together with the various organizations of SICA, within the



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC”
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

framework of ALIDES and the remaining Central American sectorial initiatives that promote sustainable development.

MAIN AGREEMENTS OF THE WORKING GROUPS

Among the agreements of the working groups - which are described in detail in the annex - the following are worth highlighting :

The process of globalization in the region and its social and economic integration process should be reconciled with the environmental sustainability and likewise, one should include in the investment policies concrete measures for avoiding negative environmental impacts. Specifically, measures must be determined to avoid the irrational use of water and the handling of waste with harmful consequences for the environment.

It is necessary to incorporate in the evaluation of the environmental impact of investment programs and projects, the analysis of risks vis-a-vis disasters, as fundamental part of the protection of the investments per se and not only their impact on the quality of life of the population.

Multilateral organizations should contribute to the compilation of the pertinent information, in order to be aware of the existence of potential natural or antropical risks, especially in regions of greater vulnerability where large percentages of the population are concentrated. The information on potential risks should be available at the offices of the multilateral organizations in the region, to inform the missions in charge of the preparation and/or execution of investment programs or projects.

Programs should be designed and applied for acquiring adequate technology intended to prevent and mitigate disasters, as well as establish regional networks of information and scientific and technical support, at varied scales and accessible to all potential users, including the communities and municipalities working in prevention and all organizations involved in mitigation and assistance.

Adequate in-depth knowledge of the issue by all entities of the State's administration in the region should be strengthened. To this end, support should be given to the efforts of the Central American Monetary Council for the improvement and harmonization of the national accounts so that they will precisely include that corresponding to the occurrence of disasters and their prevention, as well as its efforts for promoting the inclusion of the so-called “Eco-Accounting”. In addition, financial organizations as such (national and regional) should provide adequate funds for investment in prevention and ensuring the reduction of losses in investments and excessive expenditure in the reconstruction of what has been destroyed.



**"Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC"
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

Careers at the university level should be promoted and strengthened which may include or develop areas of specialty in risk management, prevention and mitigation. At the same time, this issue should be developed as part of elementary and high school education.

Laws aimed at the management of risks and handling of disasters, in prevention, mitigation and preparation should be elaborated, updated and applied, in order to strengthen the capability of the national emergency organizations and related institutions. At the same time, it is necessary to evaluate, as soon as possible, the national systems of prevention and handling of disasters, as well as the national and regional plans, so that the latter may be strengthened and the first ones adequately integrated to the rest of the institutionality required for promoting risk management. Specific emphasis is placed on the need for all countries of the region to count on construction codes, legislation and instruments for planning the use of the territory and urban soil.

A broad process for creating awareness should be undertaken, which may include in particular, the high levels of the political and institutional hierarchy and implement laws that may promote the participation of the private sector in the prevention and mitigation of disasters.

Efforts should be aimed at preventing differences between men and women from becoming inequalities, and in particular, that in post-disaster situations the work be centered on such aspects as violence and other multiple psychological and social consequences of such conditions.

It will be necessary to strengthen and develop local capabilities and therefore, self-management is a process that should be promoted in the daily activity of the communities for reducing their levels of vulnerability. In addition, it is recommended that greater communication and strengthening of cooperation between the population and local institutions be promoted, through the actual incorporation of the community and local institutions and their collateral organizations. It is considered that in order for civil society's organization and participation to be permanent, it should be institutionalized or, that is, one should create the mechanisms that may guarantee the permanent participation of local civil society. This calls for creating local capabilities, to change from local structures to local capabilities. In this way, from the local level one can influence the national level, as regards changes with respect to national policies or institutional actions, in order to empower local capabilities for facing risks and disasters.

In relation to the institutionalization of programs related to the DIRDN, within the framework of the United Nations Organization (UNO), an exercise (Central America) should be undertaken for determining future instruments and proposals as part of the final phase of the Decade. This activity is proposed to be held at the Hemispheric Meeting of the DIRDN to be held in Costa Rica on June 1-5, 1999. It will allow for setting the guidelines and determining the aspects to be continued by the institutions of the region with the support of international cooperation.



**“Mitigation of Disasters:
A Contribution to Sustainable
Development in Central America –**



**10 years of CEPREDENAC”
Panama, 6 to 8.10.98
FINAL REPORT**

ANNEXES:

- 1. WORKING GROUPS AND GENERATING TOPICS**
- 2. REPORTS BY EACH WORKING GROUP**
- 3. LIST OF PARTICIPANTS**
- 4. KEYNOTE SPEECHES/LECTURES**
- 5. INAUGURAL AND CLOSING SPEECHES**



10 años CEPREDENAC"
Panamá, del 6 al 8.10.98

PROGRAMA FINAL

		Jueves 8.10.98	
		3º Día de Seminario	
		Hora	Tema
	5. Plenario/Ponencia:		
	Experiencia en el Fortalecimiento de las Capacidades Locales en la Prevención, Mitigación y Preparación de Desastres (PMP) en la Región Centroamericana	08.30-09:15	6 Plenario/Ponencia: Inclusión de PMP en Proyectos de Inversión Nelson Espinoza – Unidad Regional de Asistencia Técnica
	Sr. Rolando Duran – CEPREDENAC Secretario Ejecutivo		
	Introducción a los grupos de trabajo	Continuación de los Grupos de Trabajo	Grupo de Trabajo 5 Nuevos enfoques de la Prevención y Mitigación de Desastres en la Cooperación Financiera
	Coordinador General de evento M. Sc. Sergio Panagua	09:30-12:30	Grupo de Trabajo 6 Mitigación de Desastres – Desarrollo sostenible: Riesgos y oportunidades
09.30-12.30	Grupo de Trabajo 1 DIRDN -balance y perspectivas		Grupo de Trabajo 7 Género – Mitigación de Desastres: Un factor importante.
	Grupo de Trabajo 2 Mitigación de Desastres: Su introducción en la Agenda Política Centroamericana		Grupo de Trabajo 8 Principios conceptuales y Metodológicos de la Mitigación de Desastres
	Grupo de Trabajo 3 Mitigación de Desastres un nuevo reto para la cooperación al desarrollo	12 30 – 13 00	Presentación de Resultados en Plenario
	Grupo de Trabajo 4 Descentralización –Mitigación de Desastres. Lecciones aprendidas	13 00-14:00	Almuerzo
12 30 – 13 00	Presentación de Resultados en Plenario	14:00-15:00	7. Plenario/Ponencia: Mitigación de desastres como aporte al desarrollo sostenible y la estabilidad política y social de la región centroamericana.
13 00- 14:00	Almuerzo		Dr. Marvin Herrera, Secretario Ejecutivo – CCEC
14 00-18 00	Visita de la Zona Piloto Chepo de Programa FEMID	15:00-15:15	Resumen de los resultados finales
	Experiencias (lecciones Aprendidas) sobre la Mitigación de desastres a nivel local del Proyecto FEMID		Dr. Manuel Arguello – Relator General
	<i>viaje de aprox. 1 hora en bus. Discusión con los directamente involucrados y del comité local para la PMP de desastres por causa de inundaciones recurrentes</i>	15 15-15:45	Cierre del Simposio Ing. Wolfgang Stiebens Coordinador GTZ Ing. Claudio Gutiérrez - Vice-Presidente-CEPREDENAC
		16 00	Salida de los participantes



**“Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



10 años CEPREDENAC”

RELATORIA FINAL

SIMPOSIO INTERNACIONAL

“MITIGACION DE DESASTRES: UN APORTE AL DESARROLLO SOSTENIBLE EN CENTROAMERICA

– 10 AÑOS CEPREDENAC –”

**Hotel Riande Continental
Ciudad de Panamá
06 al 08 de octubre 98**



**"Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



**10 años CEPREDENAC"
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

INTRODUCCIÓN

El Simposio "Mitigación de Desastres: un aporte al Desarrollo Sostenible en Centroamérica concluyó en la ciudad de Panamá y contribuyó con un nuevo aporte al desarrollo de la región y sus procesos de integración económica y social. Las ponencias y las conclusiones, obtenidas con una amplia participación de más de sesenta representantes de todos los sectores y países de la región; expresan un nuevo nivel de conciencia y sensibilidad, pero además de compromiso práctico. Concretamente se avanzó sustancialmente en el área de la coordinación de tareas entre las diversas secretarías y organizaciones regionales, lo mismo que en su dimensión nacional en cada país. Se puso énfasis especialmente en aquellas áreas vinculadas al impulso de proyectos de desarrollo y la ejecución de los programas y políticas nacionales y regionales hacia el desarrollo de manera que se profundice especialmente en el área financiera y se concreten propuestas pragmáticas para que la gestión de riesgo sea parte consustancial de la inversión hacia el desarrollo sostenible.

OBJETIVO DEL SIMPOSIO

El simposio se propuso como objetivo el obtener conclusiones que alimenten un salto de calidad en la actividad regional como consecuencia de los logros acumulados al cumplirse los diez años desde la fundación de CEPREDENAC y su proyección en el ámbito de la institucionalidad regional.

TEMAS DEL SIMPOSIO

1. Prevención y mitigación de riesgos y desastres como aporte al desarrollo sostenible, la estabilidad e integración política y social de la Región Centroamericana.
2. Fortalecimiento de Estructuras Locales, como eje de las políticas Internacionales vinculantes (Agenda 21, DIRDN).
3. Introducción del tema de la gestión de Riesgos en la Cooperación Técnica (CT), la Gestión Financiera internacional (CF) y los proyectos de inversión.
4. Lecciones aprendidas sobre las experiencias en la implementación institucional del proyecto Fortalecimiento de Estructuras locales en Mitigación de Desastres (FEMID).

AGENDA DESARROLLADA

Luego de la sesión inaugural, que contó con la presencia de los señores Dr. Roberto Velásquez – Presidente CEPREDENAC: el Dr. Erich Riedler, Embajador de República Federal de Alemania y la inauguración formal parte del señor Dr. Marcel Salamín, Vice-Canciller de la República de Panamá, se procedió al inicio de las ponencias de presentación del simposio.



**“Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



**10 años CEPREDENAC”
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

Las ponencias iniciales estuvieron a cargo de los señores Ing. Claudio Gutiérrez, Vice-Presidente de CEPREDENAC, el Dr. Francesco Pisano del Secretana del DIRDN, Naciones Unidas con sede en Ginebra; el Dr. G.Schiavo representante de la Comunidad Europea (ECHO/ Centroamerica) y el Dr. Bernd Hoffmann, Director del Departamento para la atención de emergencias y ayuda humanitaria de la GTZ, de la República Federal Alemana.

Estas ponencias inaugurales, junto con las ponencias motivadoras del segundo día, marcaron la senda a seguir durante las discusiones de los grupos. En el segundo día, las sesiones iniciaron con la ponencia de la Secretaria General del SICA por parte del Lic. Pablo Pastor y por la ponencia del Secretario Ejecutivo del Centro de Prevención de Desastres (CEPREDENAC) dentro del marco de la política regional, Sr. Rolando Duran.

Luego se reunieron los participantes en cuatro grupos de discusión para obtener recomendaciones concretas sobre los siguientes temas:

Grupo de Trabajo 1: DIRDN - balance y perspectivas -.

Grupo de Trabajo 2: Mitigación de Desastres: Su introducción en la Agenda Política Regional de América Central.

Grupo de Trabajo 3: Mitigación de Desastres un nuevo reto de la cooperación para el desarrollo.

Grupo de Trabajo 4: Descentralización –Mitigación de Desastres: Lecciones aprendidas.

Finalmente durante la tarde del segundo día, los participantes realizaron una exitosa visita de la Zona Piloto Chepo de Programa FEMID, donde se pudo palpar en el campo el proceso de fortalecimiento de las estructuras locales para la prevención y mitigación de desastres y evaluar en el sitio las experiencias (lecciones aprendidas) sobre la mitigación de desastres a escala local del Proyecto FEMID, que cubre también los otros países de la región centroamericana.

El tercer y último día de trabajo de Simposio inició en la mañana del día 8 de octubre con la Ponencia central sobre Inclusión de la *Prevención Mitigación Preparación (PMP)* en Proyectos de Inversión, por parte del Dr. Nelson Espinoza de la Unidad Regional de Asistencia Técnica.

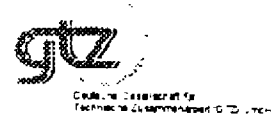
Luego se reunieron los participantes en cuatro grupos de discusión, que completaban los cuatro grupos que terminaron su trabajo durante el segundo día de labores del Simposio.

Los grupos se reunieron para obtener recomendaciones concretas sobre los siguientes temas:

Grupo de Trabajo 5: Nuevos enfoques de la Prevención y Mitigación de Desastres en la Cooperación Financiera.



**"Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



**10 años CEPREDENAC"
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

Grupo de Trabajo 6: Mitigación de Desastres – Desarrollo sostenible: Riesgos y oportunidades. Este grupo continúa en un nivel más global el trabajo de desarrollar una agenda política preparatorio para la XX Cumbre de Presidentes de América Central.

Grupo de Trabajo 7: Género - Mitigación de Desastres: Un factor importante.

Grupo de Trabajo 8: Principios conceptuales y Metodológicos de la Mitigación de Desastres, que permite continuar con los esfuerzos desarrollados a partir del grupo 4.

Finalmente durante la tarde del tercer día estará finalizando el Simposio con una ponencia de cierre por parte del Lic. Marvin Herrera, Secretario Ejecutivo del CCEC y la síntesis final de las conclusiones de cada uno de los grupos.

SÍNTESIS DE RESULTADOS

1. Las consideraciones generales

- A. Se discutieron los alcances de resoluciones contenidas en el Plan Regional de Reducción de Desastres (1993) y sus instrumentos sectoriales, lo mismo que las resoluciones contenidas en la Cumbre de Santiago (1997) y Plan de Acción de Maimi (1996) y el Simposio de Panamá (1997), así como los avances hasta el presente en ALIDES y otras iniciativas regionales impulsadas por el SICA, junto a los diversos organismos regionales.
- B. Se discutieron aspectos relativos a los proyectos concretos regionales de fortalecimiento de estructuras locales y variadas experiencias latinoamericanas, lo mismo que los principios metodológicos y diversos enfoques teórico metodológicos que permitan ampliar la capacidad local hacia la prevención y la preparación frente a los desastres.
- C. Se discutió ampliamente sobre los alcances obtenidos por el DIRDN y las iniciativas vinculadas con la cooperación internacional y la cooperación financiera orientada hacia la prevención, mitigación de desastres y gestión de riesgos.
- D. Se retomó el enfoque de género como una dimensión consustancial para la adecuada conceptualización de la necesaria participación de mujeres y hombres en la gestión de riesgo en la escala local, nacional y regional

2. Las conclusiones obtenidas:

- A. Se requiere fortalecer las acciones hacia el desarrollo sostenible de manera que el proceso de globalización se convierta en una oportunidad para el desarrollo de nuevas formas productivas sostenibles que permitan una integración social y económica de la región centroamericana.



**“Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



**10 años CEPREDENAC”
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

- B. Se requiere una sensibilización de las diversas estructuras locales, regionales y nacionales e impulsar que los diversos sectores e instituciones integren en su accionar normal la temática de la prevención y la gestión de riesgo.
- C. Se requiere orientar la cooperación internacional y en especial la cooperación financiera para crear fondos adecuados para la inversión en prevención, lo mismo que introducir el tema en la contabilidad (enfatar la contabilidad verde) y los análisis económico-financieros.
- D. Se requiere fortalecer las estructuras locales en coordinación con las instituciones y las redes internacionales de apoyo en información científico-técnicas y apoyo a la toma de decisiones.
- E. Se requiere desarrollar una perspectiva de género en todas las acciones hacia la prevención.
- F. Se requiere una nueva legislación y la aplicación de la legislación vigente de manera que permita realizar actividades preventivas y de planificación y ordenamiento territorial, lo mismo que en la conformación de las ciudades y poblados (códigos de construcción, planes urbanos).
- G. Se requiere una evaluación inmediata de la institucionalidad relativa a las emergencias y la actualización de los compromisos institucionales hasta ahora establecidos.

3 Las propuestas finales de los grupos de trabajo

- A. Se proponen medidas concretas y resoluciones específicas en todos los campos anotados de manera que formen parte del Plan de Acción vinculado a la Declaración de la próxima XX Cumbre de Presidentes de América Central. Ello incluye acciones legislativas e institucionales, lo mismo que planteamientos completos hacia el desarrollo sostenible y la inclusión de la prevención y la superación de la vulnerabilidad en su sentido integral y no solo en aspectos coyunturales o restringidos a temas sectoriales aislados.
- B. Se proponen medidas de escala nacional y un marco general para lo regional, de manera que se introduzcan en la próxima reunión preparatoria para la XX Cumbre de noviembre próximo. De manera que haya una fluida comunicación entre ambas redes inter sectoriales.
- C. Se proponen acciones concretas en los procedimientos y la metodología de manera que se puedan institucionalizar tanto los proyectos de fortalecimiento a escala local, como las acciones vinculadas a la cooperación internacional y las impulsadas durante el DIRDN.
- D. Se propone medidas concretas para fortalece la institucionalidad regional en prevención y atención de desastres y, en particular, se propone que CEPREDENAC



**"Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



**10 años CEPREDENAC"
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

se fortalezca en su rol de liderazgo e impulse en lo inmediato las conclusiones alcanzadas, lo mismo que articule su trabajo con los diversos organismos del SICA en el marco de ALIDES y las restantes iniciativas sectoriales centroamericanas que impulsan el desarrollo sostenible.

ACUERDOS CENTRALES DE LOS GRUPOS DE TRABAJO

Entre los acuerdos de los grupos de trabajo –que se detallan en el anexo- merecen destacarse los siguientes:

Se deberá conciliar el proceso de globalización en la región y su proceso de integración social y económica, con la sostenibilidad ambiental e incluir en las políticas de inversión medidas concretas para evitar impactos ambientales negativos. Específicamente, se deberán determinar medidas para evitar el uso irracional del recurso agua y el manejo de los desechos con consecuencias nocivas para el ambiente.

Es necesario incorporar en la evaluación de impacto ambiental de programas y proyectos de inversión, el análisis de riesgos frente a los desastres, como parte fundamental de la protección de las propias inversiones y no solamente por su impacto sobre la calidad de vida de la población.

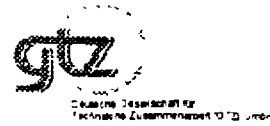
Los organismos multilaterales deberán contribuir al levantamiento de la información pertinente para conocer sobre la existencia de riesgos potenciales naturales o antrópicos, especialmente en regiones de mayor vulnerabilidad y donde se concentren grandes porcentajes de la población. La información sobre riesgos potenciales deberá estar disponible en las oficinas de los organismos multilaterales en la región para que se informe a las misiones de preparación y/o ejecución de programas o proyectos de inversión.

Se deberán diseñar y aplicar programas para adquirir tecnología apropiada destinada a la prevención y mitigación de desastres, lo mismo que establecer redes regionales de información y apoyo científico y técnico, en diversas escalas y con accesibilidad para todos los usuarios potenciales, incluyendo las comunidades y municipios que trabajan en prevención y todas las organizaciones de mitigación y atención.

Se deberá profundizar y fortalecer el adecuado conocimiento del tema por parte de todos los organismos de la administración del Estado en la región. Para ello se deberá apoyar los esfuerzos del Consejo Monetario Centroamericano en el mejoramiento y la armonización de las cuentas nacionales de manera que incluyan con precisión lo correspondiente a la ocurrencia de desastres y su prevención, lo mismo que en sus esfuerzos por impulsar la inclusión de la denominada "Contabilidad Verde". Además, los organismos propiamente financieros (nacionales y regionales) deberán abrir fondos apropiados para la inversión en prevención y asegurarse que se reduzcan las pérdidas en inversiones y el gasto desmedido en reconstrucción de lo destruido.



**“Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América –**



**10 años CEPREDENAC”
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

Se deberán impulsar y fortalecer carreras de nivel universitario que incluyan o desarrollen áreas de especialidad en gestión de riesgo, prevención y mitigación. A la vez desarrollar este tema como parte de la educación primaria y secundaria.

Se deberán elaborar, actualizar y aplicar leyes dirigidas a la gestión de riesgos y manejo de los desastres, en la prevención, mitigación y preparación, fortaleciendo la capacidad de los organismos nacionales de emergencia y las instituciones relacionadas. A la vez es necesario a la brevedad evaluar los sistemas nacionales de prevención y atención de desastres y los planes nacionales y regionales de manera que estos últimos se puedan fortalecer y los primeros integrar adecuadamente con el resto de la institucionalidad requerida para impulsar la gestión de riesgo. Específicamente se enfatiza en la necesidad de que todos los países de la región cuenten con códigos de construcción, legislación e instrumentos para la planificación del territorio y el uso del suelo urbano.

Deberá desarrollarse un amplio proceso de sensibilización que incluyan en especial los altos niveles de la jerarquía política e institucional e implementar leyes que conlleven la acción participativa del sector privado en la temática de prevención y mitigación de desastres.

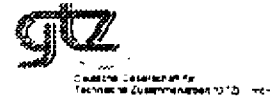
Se deberá impulsar que las diferencias entre hombres y mujeres no se conviertan en desigualdad, y en particular que en las situaciones post-desastre se enfatice el trabajo en relación con la violencia y las otras múltiples consecuencias psicológicas y sociales de tales condiciones.

Habrà que fortalecer y desarrollar capacidades locales y por ello la autogestión es un proceso que deberá fomentarse en la actividad diaria de las comunidades para reducir sus niveles de vulnerabilidad. Además se recomienda fomentar una mayor comunicación y fortalecimiento de la cooperación entre la población y las instituciones locales, a través de una incorporación verdadera de las instituciones comunales, locales y sus organizaciones colaterales. Se considera que esta organización y participación de la sociedad civil para que sea permanente debe institucionalizarse, o sea que se deben crear los mecanismos que garanticen la permanente participación de la sociedad civil local. Esto significa crear capacidades locales, pasar de las estructuras locales a capacidades locales. Así, desde lo local se puede incidir sobre lo nacional, en cambios sobre políticas nacionales o acciones institucionales, para potenciar las capacidades locales para enfrentar riesgos y desastres.

En relación con la institucionalización de programas vinculados al DIRDN en el marco de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), se deberá realizar un ejercicio (Centroamérica) para definir instrumentos y propuestas futuras como parte de la fase final del Decenio. Se propone realizar esta actividad en la Reunión Hemisférica del DIRDN a celebrarse en Costa Rica del 1 al 5 de junio de 1999. Ello permitirá marcar las pautas y



**"Mitigación de Desastres:
Un Aporte al Desarrollo Sostenible en
Centro América -**



**10 años CEPREDENAC"
Panamá, del 6 al 8.10.98
RELATORIA FINAL**

determinar los aspectos que requieren ser continuados por las instituciones de la región con apoyo de la cooperación internacional.

ANEXOS:

- 1. GRUPOS DE TRABAJO Y TEMAS GENERADORES**
- 2. RELATORÍAS DE CADA GRUPO DE TRABAJO**
- 3. LISTA DE PARTICIPANTES**
- 4. KEYNOTES/PONENCIAS**
- 5. DISCURSOS INAUGURALES Y FINALES**